Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:76

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech Twa łaska będzie mi pociechą, Tak jak obiecałeś swemu słudze! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech Twoja łaska będzie mi pociechą, Tak jak obiecałeś swemu słudze! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Proszę cię, niech mnie ucieszy twoje miłosierdzie według twego słowa do twego sługi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechajże mię, proszę, ucieszy miłosierdzie twoje według wyroku twego, któryś uczynił słudze twemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj będzie miłosierdzie twoje, aby mię cieszyło, według wyroku twego słudze twemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech Twoja łaska stanie mi się pociechą zgodnie z obietnicą, daną Twemu słudze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj łaska twoja będzie pociechą moją, Jak przyrzekłeś słudze swemu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech Twoja łaska mnie pocieszy, tak jak obiecałeś swojemu słudze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Okaż mi swą łaskę, aby mnie pocieszyć, zgodnie z obietnicą daną Twemu słudze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech łaskawość Twoja będzie mi pociechą według obietnicy danej Twemu słudze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech Twoja łaska mnie pocieszy, według słowa danego Twemu słudze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Proszę cię, niech twa lojalna życzliwość służy memu pocieszeniu, zgodnie z twą wypowiedzią do twojego sługi. |